

**ANALISIS PENGGUNAAN NOMINA *MOKUHYOU* DAN *MOKUTEKI*
SEBAGAI SINONIM DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG**

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi salah satu syarat dalam menempuh ujian Sarjana
Pendidikan Departemen Pendidikan Bahasa Jepang



oleh
Abdillah Qalbi Sadida
2002992

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2024

LEMBAR HAK CIPTA

**ANALISIS PENGGUNAAN NOMINA *MOKUHYOU* DAN *MOKUTEKI*
SEBAGAI SINONIM DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG**

Oleh:

Abdillah Qalbi Sadida

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Sarjana Pendidikan pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Abdillah Qalbi Sadida

Universitas Pendidikan Indonesia

Juli 2024

Hak Cipta dilindungi undang-undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruh atau sebagian, dengan dicetak ulang,
fotokopi, atau cara lainnya tanpa seizin penulis

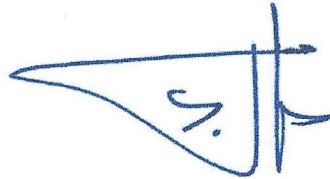
LEMBAR PENGESAHAN

ABDILLAH QALBI SADIDA

**ANALISIS PENGGUNAAN NOMINA *MOKUHYOU* DAN *MOKUTEKI*
SEBAGAI SINONIM DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG**

Disetujui dan disahkan oleh:

Dosen Pembimbing I,



Dr. Juju Juangsih, M.Pd.

NIP. 197308302008122002

Dosen Pembimbing II,



Dr. Susi Widianti, M.Pd., M.A.

NIP. 197312032003122001

Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Jepang



Prof. Hj. Nuria Haristiani, S.Pd., M.Ed., Ph. D.

NIP. 198209162010122002

ANALISIS PENGGUNAAN NOMINA *MOKUHYOU* DAN *MOKUTEKI*
SEBAGAI SINONIM DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

Abdillah Qalbi Sadida

2002992

Abstrak

Sinonim dalam bahasa Jepang terdapat pada hampir di setiap kelas kata, termasuk pada kelas kata nomina. Sinonim sendiri merupakan suatu kajian yang sulit karena memerlukan pemahaman yang mendalam untuk dapat menggunakan suatu kata dengan benar sesuai dengan kaidah yang telah ditetapkan. Penelitian ini mengkaji salah satu kelas kata dalam bahasa Jepang, yaitu nomina (*meishi*). Nomina yang menjadi subjek penelitian ini adalah *mokuhyou* dan *mokuteki* sebagai sinonim dalam kalimat bahasa Jepang. Kedua nomina tersebut memiliki kesamaan, yaitu ketika diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia, keduanya memiliki makna “tujuan.” Namun, penggunaan kedua nomina tersebut masih belum dipahami dengan jelas karena masih sering terjadi kesalahan dalam menggunakannya pada suatu kalimat. Oleh karena itu, penelitian ini dilakukan agar dapat mengetahui dengan jelas bagaimana penggunaan kedua nomina tersebut secara tepat. Selain itu, penelitian ini juga mengungkap persamaan dan perbedaan kedua nomina tersebut. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah analisis deskriptif sehingga dapat diketahui persamaan, perbedaan, kondisi penggunaan, dan probabilitasnya untuk menggantikan satu sama lain dalam suatu kalimat berbahasa Jepang. Hasil yang didapat adalah kedua nomina tersebut jika diterjemahkan dalam bahasa Indonesia memiliki padanan kata “tujuan,” tetapi *mokuhyou* memiliki makna lain “target,” dan “tanda,” sedangkan *mokuteki* memiliki makna lain “prinsip.” Perbedaan penggunaannya terdapat pada konteks kalimat.

Kata Kunci: Makna, Sinonim, Nomina, *Mokuhyou*, *Mokuteki*

ANALYSIS OF THE NOUNS *MOKUHYOU* AND *MOKUTEKI* AS
SYNONYMS AND THEIR USAGE IN JAPANESE SENTENCES

Abdillah Qalbi Sadida

2002992

Abstract

Synonyms in Japanese are found in almost every word class, including the noun class. Synonyms itself is a difficult study because it requires a deep understanding to be able to use a word correctly according to the rules that have been set. This study examines one of the word classes in Japanese, namely nouns (*meishi*). The nouns that are the subject of this study are *mokuhyou* and *mokuteki* as synonyms in Japanese sentences. The two nouns have similarities, namely when translated into Indonesian, both have the meaning of “tujuan.” However, the usage of both nouns is still not clearly understood because there are still frequent mistakes in using them in a sentence. Therefore, this research was conducted to find out clearly how the two nouns are used appropriately. In addition, this research also reveals the similarities and differences between the two nouns. The method used in this research is descriptive analysis so that the similarities, differences, usage conditions, and their probability of replacing each other in a Japanese sentence can be known. The results obtained are that both nouns when translated into Indonesian have the equivalent word “tujuan,” but *mokuhyou* has other meanings which are “target,” and “tanda,” meanwhile *mokuteki* has another meaning of “prinsip.” The difference in usage is in the context of the sentence.

Keywords: Meaning, Synonyms, Noun, *Mokuhyou*, *Mokuteki*

日本語文における類義語としての名詞「目標」と「目的」の意味分析

アブディラー・コルビ・サディダ

2002992

要旨

日本語の類義語は、名詞を含め、ほとんどすべての語種に見られる。類義語の研究そのものが難しいのは、決められたルールに従って正しく単語を使えるようになるには、深い理解が必要だからである。本研究では、日本語の単語クラスの一つである名詞について検討する。本研究の対象となる名詞は、日本語の文における類義語としての「目標」と「目的」である。この2つの名詞には共通点があり、インドネシア語に翻訳すると、どちらも「*tujuan*」という意味になる。しかし、両名詞の文中での使い分けは、いまだに間違いが多く、明確に理解されていない。そこで本研究では、この2つの名詞がどのように使い分けられるのかを明らかにすることを目的とした。また、この2つの名詞の類似点と相違点も明らかにする。本研究で用いた方法は記述的分析であり、類似点、相違点、使用状況、日本語の文の中で互いに置き換わる確率を知ることができる。その結果、インドネシア語に翻訳された場合、両名詞は「目的」に相当する単語を持つが、「目標」には「*target*」と「*tanda*」という別の意味があり、「目的」には「*prinsip*」という別の意味があることがわかった。用法の違いは文の文脈にある。

キーワード：意味、対義語、名詞、目標、目的

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	
LEMBAR HAK CIPTA	
LEMBAR PENGESAHAN	
LEMBAR PERNYATAAN	
KATA PENGANTAR.....	i
UCAPAN TERIMA KASIH.....	ii
DAFTAR ISI.....	iv
DAFTAR TABEL	vii
DAFTAR GAMBAR.....	viii
ABSTRAK BAHASA INDONESIA	ix
ABSTRAK BAHASA INGGRIS	x
ABSTRAK BAHASA JEPANG.....	xi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Batasan Rumusan Penelitian	4
1.4 Tujuan Rumusan Penelitian.....	4
1.5 Signifikansi Penelitian.....	4
1.6 Sistematika Penulisan.....	5
BAB II LANDASAN TEORITIS.....	7
2.1 Objek Kajian Linguistik	7
2.2 Pengertian Semantik (<i>imiron</i>).....	7
2.3 Pengertian Sinonim (<i>ruigigo</i>).....	9
2.4 Kelas Kata (<i>hinshi bunrui</i>)	10
2.5 Pengertian Nomina (<i>meishi</i>).....	12

2.6	Makna Nomina <i>Mokuhyou</i> dan <i>Mokuteki</i> dalam Kalimat.....	14
2.6.1	Nomina <i>mokuhyou</i> (目標) (Matsuura, 2005).....	14
2.6.2	Nomina <i>mokuteki</i> (目的) (Matsuura, 2005).....	16
2.6.3	Nomina <i>mokuhyou</i> (目標) (Vance, 1993a).....	18
2.6.4	Nomina <i>mokuteki</i> (目的) (Vance, 1993a).....	18
2.6.5	Nomina <i>mokuhyou</i> (目標) (Umesao et al., 1995).....	19
2.6.6	Nomina <i>mokuteki</i> (目的) (Umesao et al., 1995).....	20
2.6.7	Nomina <i>mokuhyou</i> (目標) (Akira, 2012).....	21
2.6.8	Nomina <i>mokuteki</i> (目的) (Akira, 2012).....	22
2.6.9	Nomina <i>mokuhyou</i> (目標) (Shibata dan Yamada, 2002).....	23
2.6.10	Nomina <i>mokuteki</i> (目的) (Shibata dan Yamada, 2002).....	24
2.7	Penelitian Terdahulu.....	25
BAB III METODOLOGI PENELITIAN		27
3.1	Desain Penelitian	27
3.2	Objek Penelitian	27
3.3	Instrumen Penelitian dan Sumber Data	28
3.4	Pengumpulan Data.....	29
3.5	Analisis Data	30
BAB IV ANALISIS DATA DAN PEMBAHASAN.....		32
4.1	Analisis Makna Nomina <i>Mokuhyou</i> dan <i>Mokuteki</i>	32
4.1.1	Analisis Nomina <i>Mokuhyou</i>	32
4.1.2	Analisis Nomina <i>Mokuteki</i>	42
4.2	Persamaan Makna Nomina <i>Mokuhyou</i> dan <i>Mokuteki</i>	53
4.3	Perbedaan Makna Nomina <i>Mokuhyou</i> dan <i>Mokuteki</i>	57
4.4	Substitusi Makna Nomina <i>Mokuhyou</i> dan <i>Mokuteki</i>	59

BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI	71
5.1 Simpulan.....	71
5.2 Implikasi	72
5.3 Rekomendasi	72

DAFTAR PUSTAKA

LAMPIRAN

日本語文における類義語としての名詞「目標」と「目的」の意味分析

BIODATA PENULIS

DAFTAR TABEL

Tabel 4.1.1 Makna nomina <i>mokuhyou</i>	32
Tabel 4.1.2 Makna nomina <i>mokuteki</i>	42
Tabel 4.2.1 Makna <i>mokuhyou</i> dan <i>mokuteki</i>	53
Tabel 4.3.1 Persamaan makna <i>mokuhyou</i> dan <i>mokuteki</i>	57
Tabel 4.4.1 Perbedaan makna <i>mokuhyou</i> dan <i>mokuteki</i>	69

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.4.1 Kelas Kata	11
-------------------------------	----

DAFTAR PUSTAKA

- Akira, M. (2012). *Dejitaru Daijisen*. Shogakukan. <https://dictionary.goo.ne.jp/jn/>
- Arifin, E. Z. (2016). KESINONIMAN DALAM BAHASA INDONESIA. *Universitas Indraprasta PGRI*, 1–13.
- Chaer, A. (2007). *Kajian Bahasa* (1st ed., Vol. 1). Rineka Cipta.
- Chaer, A., Muliastuti, L. (2014). Makna dan Semantik: Semantik Bahasa Indonesia. *Universitas Terbuka*, 1–39.
- Hirai, M. (1982). *Nandemo Wakaru Shin Kokugo Handobukku* (1st ed., Vol. 1). Sanseido.
- Kridalaksana, H. (2009). *Kamus Linguistik* (4th ed.). Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, H. (1982). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia.
- M. Moeliono, A., Lapoliwa, H., Alwi, H., Sasangka, S. S. T. W., Sugiyono. (2017). Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia (Edisi Keempat). In *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia edisi keempat*. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa.
- Mardiyah. (2017). *ANALISIS PENGGUNAAN ADVERBIA TAEZU, TSUNE NI, SHIJUU DAN SHOCCHUU SEBAGAI SINONIM DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Matsuura, K. (2005). *Kamus Jepang-Indonesia*. Kyoto: Kyoto Sangyo University Press.
- Miharu, A. (2002). *Yoku Wakaru Goi*. Tokyo: Tosho Insatsu Seikai Shisha.
- Motojiro, M. (1999). *Shoho no Kokubunpou* (1st ed., Vol. 1). Shoryuudo.
- Pusat Bahasa. (2008). *Kamus Bahasa Indonesia*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional.
- Rachman, S. (2008). *ANALISIS KATA KERJA NOZOMU DAN NEGAU SEBAGAI SINONIM DALAM BAHASA JEPANG*. Universitas Pendidikan Indonesia.

- Saputro, M. S. A. (2015). *ANALISIS VERBA KIRU, TATSU, DAN KIZAMU SEBAGAI SINONIM DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Shibata, T., Yamada, S. (2002). *Ruigo Daijiten*. Kodansha.
- Sitairesmi, N., Fasya, M. (2011). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Bandung: UPI Press.
- Sudjianto, Dahidi, A. (2019). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta: Kesaint Blanc.
- Sutedi, D. (2018). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang (Edisi Revisi)*. Bandung: Humaniora.
- Sutedi, D. (2019). *Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang (Edisi Revisi)*. Bandung: Humaniora.
- Tadasu, I. (1989). *Nihon Bunpou Yougo Jiten* (1st ed., Vol. 1). Sanseido.
- Terada, T. (1984). *Chuugakusei no Kokubunpou* (1st ed., Vol. 1). Shoryuudo.
- Umesao, T., Kindaichi, H., Sakakura, A., Hinohara, S. (1995). *Nihongo Daijiten* (2nd ed.). Kodansha.
- Utami, R. (2010). KAJIAN SINONIM NOMINA DALAM BAHASA INDONESIA [Universitas Sebelas Maret]. In *Universitas Sebelas Maret*. <https://digilib.uns.ac.id/dokumen/detail/14958/Kajian-sinonim-nomina-dalam-Bahasa-Indonesia>
- Vance, T. (1993). *Kodansha's Romanized Japanese-English Dictionary*. Tokyo: Kodansha International.
- Yusup, F. M. (2011). *ANALISIS VERBA OKORU DAN SHIKARU SEBAGAI SINONIM*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Zhonkui, T., Shoji, I. (1998). *Ruigigo Tsukaiwake Jiten: Nihongo Ruiji Hyougen no Nyuansu no Chigai o Reishou suru*. Kenkyuusha.